

Steuerhinterziehung	nelegální daňový únik
Steuerdelikt	daňový přestupek
Steuerstrafrecht	trestní právo daňové
Steuerveranlagung	vyměňování daně
vorsätzlicher Steuerhinterziehung	úmyslné krácení daně
steuerbares Einkommen (das Einkommen nach allen Abzügen)	zdanitelný příjem
mit Geldbussen geahndet <sup>1</sup>	postihováno jen peněžitými tresty
Vergehenstatbestände	skutková podstata trestného činu <sup>2</sup>
rechtshilfefähig	opravňují požádat (jiný stát) o právní pomoc
liable to mutual legal assistance	
Quasi-Kausalhaftung (schweiz.) <sup>3</sup>	zdánlivá právní odpovědnost
Selbstanzeige	dodatečné daňové přiznání
Steuerfahndung	vyšetřování daňových deliktů
Ausbleiben der vorgesehenen	upuštění od stanoveného finančního postihu nebo trestu
Geld- oder Freiheitsstrafe	odnětí svobody
mit Geldbuße versehen	spojen s pokutou
pflichtwidrig über ...in Unkenntnis lassen	v rozporu s povinnostmi neuvede všechny potřebné údaje
seine Befugnisse als Amtsträger missbrauchen	zneužít své kompetence jako veřejný činitel
nicht gerechtfertigte Steuervorteile erlangen	získat neoprávněně daňová zvýhodnění
Umsatz- oder Verbrauchssteuern verkürzen	krátit daň z přidané hodnoty a spotřební daň

---

<sup>1</sup> strafrechtlich verfolgt

<sup>2</sup> objekt (právní statek, který je jednáním porušen či ohrožen), objektivní stránka (jednání - konání či opominutí), subjekt (pachatel), subjektivní stránka (zavinění - úmysl či nedbalost), protiprávnost. Pro naplnění skutkové podstaty a tím pro spáchání trestného činu musí být naplněny vždy všechny uvedené znaky.

<sup>3</sup> Folgende Punkte müssen nach dem Schweizer Zivilrecht erfüllt sein, damit jemand wegen der Kausalhaftung zur Rechenschaft gezogen werden kann: ein vorhandener Schaden, der Schädiger handelte widerrechtlich, Ursache und Wirkung müssen zusammenhängen (Kausalzusammenhang).

Deutsches Recht: Haftung bedeutet, für eine Verpflichtung eintreten zu müssen. Ohne Verantwortung ist eine Haftung grundsätzlich nicht denkbar. Man kann haften für die Verletzung von Pflichten, für deren Einhaltung man verantwortlich war oder ist.

Außensteuergesetz	Zákon o zdanění zahraničních příjmů
Verschleierung steuerlich erheblicher Tatsachen	zatajení daňově závažných skutečností (odůvodňující vznik a výši daňové povinnosti)
Verletzung der Buchführungspflicht	porušení povinností vyplývajících z účetních předpisů
leichtfertige Steuerverkürzung	krácení daně z nedbalosti
Steuernachlass	sleva na dani
Steuernachzahlung vs. Steuerrückstände	daňové nedoplatky
Steuererstattung	daňové přeplatky

So wird denn die einfache Steuerhinterziehung in der Schweiz in einem Administrativ-Strafverfahren zwar mit drakonischen Geldbussen, nicht aber mit Gefängnis geahndet.

Proto je takový méně závažný daňový únik projednáván ve Švýcarsku na úrovni finančního úřadu, vyměří se drakonické pokuty, ale provinilci nehrozí trest odnětí svobody

während der Steuer- und Abgabebetrag wie die übrigen **Vergehenstatbestände**<sup>4</sup> des allgemeinen Strafrechts verfolgt werden und im internationalen Verhältnis selbstverständlich auch **rechtshilfefähig** sind.

Zatímco daňový podvod je postihován jako ostatní skutkové podstaty trestných činů podle běžného trestního práva a v případě daňových úniků do zahraničí mohou samozřejmě požádat o právní pomoc jiného státu.

---

<sup>4</sup>Deutsches Recht: Vergehen sind rechtswidrige Taten, die im Mindestmaß mit einer geringeren Freiheitsstrafe oder die mit Geldstrafe bedroht sind.